

## El Segundo Carta di San Pedro

<sup>1</sup> Este carta ta sale con Simon Pedro, un servidor y un apostol di Jesucristo.

Ta escribi yo con ustedes quien tiene fe precioso igual canamon. Tiene kita este fe por medio del buen justicia del di aton Dios y del di aton Salvador Jesucristo.

<sup>2</sup> Ojala que ustedes ay recibi con abundancia el gran favor y paz, por medio del saber acerca de Dios y del di aton Señor Jesucristo.

### *El Maga Privilegio del Maga Creyente*

<sup>3</sup> El poder de Dios ya dale canaton todo las cosas que necesita kita para vivi un vida de devocion con ele. Y ese ya dale le por medio del saber di aton acerca di Jesucristo, quien ya escoje canaton para vivi kita un vida de buen costumbre igual con ele, y despues para tene tamen el di suyo alegria na cielo.

<sup>4</sup> Por medio de ese saber acerca di Jesucristo, Dios ya dale canaton el di suyo maga promesa precioso y importante, que ya promete le desde antes pa. Por medio de ese maga promesa de ayuda para con el maga creyente, puede ustedes evita el maga costumbre de porquerias y otro cosas hende honesto aqui na mundo, y puede ustedes tene parte na naturaleza di Jesucristo.

<sup>5</sup> Para puede tene ese naturaleza, necesita ustedes proba con todo el fuerza para tene tamen buen conducta junto con el di ustedes fe. Además, necesita tene pa tamen sabiduria.

<sup>6</sup> Ese sabiduria omenta con otro saber para puede controla el maga mal deseo; junto con este saber para controla el maga mal deseo, necesita pa tene fuerza para puede aguanta dificultad. Ademas, necesita pa tene el devocion con Dios por medio del vida limpio de pecado.

<sup>7</sup> Y junto con ese devocion con Dios, tene tamen el amor para con el maga hermano creyente, y con ese amor omenta tamen el amor que Dios ta dale canaton para ay puede kita ama con el maga otro gente hende-creyente.

<sup>8</sup> Si ta puede ustedes hace todo ese, ay puede ustedes conoce mas con el di aton Señor Jesucristo, y ay produci ese buen resulta na di ustedes vida.

<sup>9</sup> Pero si algunos hende ta hace ese, como bulak ele o corto el vista, cay no puede le mira el maga cosas importante na vida del creyente. Dol tiene le intencion de olvidar que Dios ya perdona ya con el di suyo maga pecado de antes.

<sup>10</sup> Poreso, maga hermano, precura gayot tene ese maga buen costumbre para ustedes puede queda asegurao que Dios ya escoje con ustedes. Si ansina ustedes ta hace, nunca ustedes ay queda perdido hasta para cuando.

<sup>11</sup> Y si ta vivi ansina, ay puede ustedes entra con alegria, y con alegria tamen ay recibi con ustedes na Reino del di aton Señor y Salvador Jesucristo. Y este Reino ay queda hasta para cuando.

<sup>12</sup> Entonces, el di mio intencion amo para hace yo pirmi con ustedes acorda con ese maga cosas, masquin sabe ya yo que ustedes sabe ya tamen y tiene pijo pensamiento na verdad que ya recibi ustedes.

<sup>13</sup> Ta pensa yo que conviene lang yo hace calcal el di ustedes maga pensamiento acerca de ese maga cosas mientras vivo pa yo,

<sup>14</sup> cay antes pa el di aton Señor Jesucristo ya manda conmigo sabe que yo cerca ya muri.

<sup>15</sup> Ahora ta hace ya yo todo el posible para puede ustedes acorda siempre todo ese maga cosas, masquin despues del di mio muerte.

### *El Maga Testigo del Poder di Jesucristo*

<sup>16</sup> El di amon enseñanza acerca del segundo venida del di aton Señor Jesucristo con poder hende ta depende na maga cuento que ta vene del pensamiento lang del gente, sino came ya mira con el poder del Señor con el di amon mismo ojos.

<sup>17</sup> Cay talla came junto con ele cuando ya recibi le el honor y gloria del Dios Padre, y el voz de Dios mismo que ta sale na celaje con resplandor, ya habla, “Este amo el di mio Hijo con quien ta ama gayot yo, y con quien bien alegre tamen yo.”

<sup>18</sup> Ya oi came ese voz ta sale na cielo, cay junto came con ele alla na monte sagrao.

<sup>19</sup> Y ese voz alla na monte sagrao ta hace mas fuerte con el confianza di amon na mensaje del maga profeta de antes. Bueno si pone gayot ustedes atencion con ese mensaje, cay ese como el luz que ta brilla na oscuridad, hasta ay llega el estrella de la mañana, y entonces didia ya. Y este dia ta representa el venida otra vez del Señor Jesucristo.

<sup>20</sup> Entende ustedes, cay importante gayot este, que nuay ni un parte del Sagrada Escritura de Dios que puede el gente esplica por medio del di suyo entendimiento lang.

<sup>21</sup> Cay nuay mensaje de Dios ya llega con el maga mensajero cay sila lang quiere lleva aquel mensaje, sino el Espiritu Santo amo el quien ya influencia canila para habla sila el mensaje que Dios ya dale canila.

## 2

### *El Maga Maestro Falso*

<sup>1</sup> Antes pa gayot ya tene maga profeta falso, y ansina ay tene tamen entre ustedes maga maestro del enseñanza falso. Ay hace sila entra secretamente maga enseñanza falso, y ese ta lleva destruccion con el maga gente quien ta cree y ta sigui con ese. Ay nega tamen ese maga maestro falso con el Señor quien ya rescata canila, y ansina ay lleva sila derrepente lang el destruccion para canila mismo.

<sup>2</sup> Y mucho gente ay sigui tamen el costumbre de porquerias de ese maga maestro falso, y ese di ila costumbre malo ay lleva insulto y deshonra con el verdadero enseñanza acerca di Jesucristo.

<sup>3</sup> Por causa cay bien avariento ese maga maestro falso, ay hace gayot sila ganancia con ustedes por medio del di ila maga enseñanza falso. Pero el di ila castigo ta espera ya canila desde antes pa, y no puede sila escapa con ese.

<sup>4</sup> Masquin gane con el maga angeles, Dios nuay perdona cuando ya peca ya sila, sino ya hace le preso canila na infierno, encadenao pa na oscuridad hasta ay llega el dia cuando si Jesucristo ay jusga canila.

<sup>5</sup> Dios nuay tamen perdona con el maga gente malo de antes, sino ya manda le cae ulan por

cuarenta dias, hasta ya tene sila el avenida grande que ta llama deluvio. Si Noe ya queda salvao; ele el gente quien ya predica que debe sila tene buen costumbre. Ele ya queda salvao del deluvio, pati siete miembro del di suyo familia. El los demas gente malo ya muri na ese deluvio.

<sup>6</sup>Y Dios ya castiga tamen con el maga gente malo na maga pueblo de Sodoma y de Gomorra. Ya hace le cae fuego canila, hasta ya man uput y el entero pueblo ya queda puro ceniza ya lang. Ya hace le con ese dos pueblo ejemplo del di suyo castigo, para sabe el maga mal gente que hende sila ay puede escapa el castigo de Dios.

<sup>7</sup>Pero Dios ya salva con Lot, un gente bueno quien ya sufri na di suyo corazon por causa del maga porquerias alrededor di suyo na ese pueblo de maga mal gente.

<sup>8</sup>Ya vivi le entre aquel maga gente malo, y todo el maga dia ya mira y ya oi le con el maga gente ta vivi con imoralidad, y el di suyo corazon ya sufri por causa del di ila maga mal trabajo.

<sup>9</sup>Dios ya salva con Lot, poneso puede kita tene confianza que el Señor sabe salva con el maga gente bueno para escapa sila na di ila maga sufrimiento, y sabe tamen kita que ele puede guarda el castigo para con el maga mal gente hasta el dia cuando si Jesucristo ay jusga canila.

<sup>10</sup>Especialmente ansina ay pasa con aquel maga gente malo quien ta sigui ya lang con el di ila maga deseo de porquerias, y quien ta desprecia con el autoridad de Dios.

Ese maga mal gente maga atrevido y maga dominante, y nuay sila miedo insulta con el maga

poder na cielo.

<sup>11</sup> Masquin el maga angeles quien tiene mas fuerza y autoridad que con ese maga maestro falso, hende sila ta condena y ta insulta con el maga otro poder na cielo na presencia del Señor.

<sup>12</sup> Pero ese maga mal gente amo como maga animal montesco que ta nace para cuji y mata lang canila, cay ese maga gente ta vivi un vida irresponsable y nuay entendimiento. Ta insulta sila con el maga cosas hende sila ta entende, y como maga animal sila ay queda destrosao.

<sup>13</sup> Dios ay recompensa canila con sufrimiento por causa del maga sufrimiento ya causa sila. Si para canila, el di ila intencion amo para satisface lang el deseo del di ila maga cuerpo. Masquin didia pa, ta comete sila imoralidad, cay nuay sila verguenza. Dol maga cosas umalin y peligroso sila, si junto sila con ustedes ta come na di ustedes celebracion sagrada na iglesia. Y mientras junto sila con ustedes, ta engaña pa sila con ustedes cay tiene pa sila el di ila maga placer malo.

<sup>14</sup> El di ila pensamiento de porquerias lang, como si fuera no puede sila satisface con el di ila mal deseo, y hende sila ta cansa peca. Ta lleva tamen sila peca con aquellos debil pa na fe y quien ta falta pa saber del enseñanza verdadero. Maga avariento gayot sila. Pero Dios ay castiga canila!

<sup>15</sup> Ya deja sila el camino del verdad y ya perde el di ila rumbo, que quiere decir, nuay sila obedece con Dios. Ya sigui sila el mal ejemplo di Balaam, el hijo di Beor, quien ya ama gayot con el cen y poroso ya otorga le hace malo.

<sup>16</sup> Pero Dios ya regaña con ele por causa del

di suyo maldad. Y ya hace le ese por medio del animal ta llama asno, onde ya munta si Balaam. Ese asno ya habla con el profeta Balaam con voz de gente, para corta el maga maldad di suyo.

<sup>17</sup> Ese maga maestro falso amo como maga poso nuay agua, y como maga oscurana que ta lleva el viento fuerte, pero nuay ulan. Dios ya prepara ya para canila el mas negro oscuridad para el di ila castigo.

<sup>18</sup> Ese maga maestro falso si ta habla, dol maga sabiondo gayot sila, y dol tiene autoridad, pero deverasan el di ila maga palabra no vale nada. Ta lleva sila peca con el maga gente quien nuevo pa lang ya deja con el maga uban malo. Con esos ta lleva sila peca por medio del permiso que ta dale con esos para hace porquerias.

<sup>19</sup> El maga maestro falso ta dale permiso canila para peca, poneso ta pensa sila que hende sila necesita obedece el maga mandamiento de Dios, y ta pensa tamen que tiene sila libertad de ese maga mandamiento. Pero el maga maestro mismo nuay verdadero libertad, cay sila maga esclavo del di ila deseo para peca. Cay el gente ta queda esclavo de masquin cosa que ta domina con ele.

<sup>20</sup> Por medio del di ila saber acerca del di aton Señor y Salvador Jesucristo, el maga gente puede deja ya con el di ila maga pecado. Pero despues si ay bira sila ole y ay deja que domina canila ese maga pecado, entonces el situacion de ese maga gente mas peor pa na fin que con el principio.

<sup>21</sup> Mas bueno ya lang era para canila si nuay sila nunca sabe acerca del salvacion de Dios, en vez de saber sila y despues ay deja lang con ese sagrada

mandamiento de Dios que ya recibi sila.

<sup>22</sup> Ya pasa ya canila como ta habla este hablada, “El perro ta bira otra vez come el di suyo mismo gumitorio, y si ta baña el puerco, dayun le ay bira otra vez man tubug na lodo.”

### 3

<sup>1</sup> Ahora, este el di mio segundo carta para con ustedes, maga estimao amigos. Na di mio primer carta y aqui tamen na segundo, ta precura yo manda con ustedes pensa maga pensamiento bueno acerca del maga cosas que ya sabe ya ustedes, y quiere yo manda acorda con ustedes con esos.

<sup>2</sup> Acorda ustedes el maga enseñanza que ya habla el maga devoto profeta de Dios de antes pa, y acorda tamen el maga mandamiento del Señor y Salvador Jesucristo, que ya dale ya con ustedes el maga apóstoles.

<sup>3</sup> Primero, necesita ustedes entende que na maga ultimo dias del mundo ay tene maga gente quien ay insulta y ay ganguia con el verdadero enseñanza. Siempre ay sigui lang sila el di ila maga mal deseo.

<sup>4</sup> Y ay habla pa sila, “Cosa man ya pasa con el promesa di Jesucristo para bira otra vez? Donde man ele ahora? Desde ya muri el di amon maga tatarabuelo, igual man lang siempre ta continua todo las cosas desde el principio del creacion.”

<sup>5</sup> Pero hende ese verdad! Sila ta ignora con mal intencion el verdad que Dios ya forma el cielo y el mundo por medio lang del di suyo palabra antes pa gayot. Y ya forma le el mundo del agua lang, y



ta continua existi el vida na mundo por medio del agua lang.

<sup>6</sup> Y despues, por medio de ese mismo agua del avenida grande que ta llama deluvio, Dios ya destrosa con el mundo aquel tiempo de antes.

<sup>7</sup> Pero por medio lang tamen de ese mismo palabra de Dios, ta guarda ya le con este cielo que ta puede kita mira y con este mundo, hasta ay destrosa le canila por medio de fuego. Ay pasa ese al llegar si Jesucristo para jusga y castiga con el maga gente malo.

<sup>8</sup> Pero no olvida una cosa, maga estimao amigos, y ese amo que na vista del Señor el un dia igual ta dura como un mil años, y un mil años ta dura tamen igual como un dia.

<sup>9</sup> El Señor hende ta demora tiempo para cumpli el di suyo maga promesa, como tiene maga gente ta pensa. Sino ele tiene mucho gayot paciencia para canaton maga gente, y no quiere le que nuay ni un gente ay muri sin arripintir el di suyo maga pecado.

<sup>10</sup> Pero al llegar el Dia del Señor, ay bira le otra vez para jusga con todo el maga gente, y ese dia ay llega como un ladron. Quiere decir ese que ay llega le derrepente y que el maga gente hende ta espera. Entonces, el cielo que ta puede kita mira ay desaparece con sonido grande y con fuego, y el mundo y el maga trabajo que ta esta encima ay acaba dirriti del terrible calor.

<sup>11</sup> Entonces, paquemodo man debe kita vivi para hende ay queda incluido con el maga gente castigao? No debe kita peca, sino tene vida de devocion con Dios, separao para con ele.

<sup>12</sup> Y mientras ta espera ustedes ese Dia de Dios, hace el mas mejor que puede ustedes hace para ese Dia ay llega pronto. Ese amo el dia donde todo el cielo que ta puede kita mira ay quema, y el entero mundo ay dirriti na fuego.

<sup>13</sup> Pero ta cree kita el promesa de Dios, poreso ta espera kita con el cielo nuevo y con el mundo nuevo, donde ay esta el maga cosas justo y bueno.

<sup>14</sup> Poreso, maga amigos, mientras ta espera ustedes para llega ese nuevo cielo y mundo, hace con ansias todo posible para queda ustedes sin mancha de pecado y para queda devoto con Dios, y con buen relacion con ele.

<sup>15</sup> Llega ustedes pensa que ese largo paciencia del Señor amo el que ta dale canaton oportunidad para tene kita salvacion. Ansina man tamen ya escribi con ustedes si Pablo, el di aton estimao hermano na fe, asegun el sabiduria que Dios ya dale con ele.

<sup>16</sup> Ta escribi le ansina na todo el di suyo maga carta. Tiene maga cosas ya escribi le dificil para entende, y el maga gente hende pa anad pensa enbuenamente acerca del verdad de Dios, pati el maga gente debil pa na fe ta pasa trabajo para entende. Poreso al esplicar sila ta turci sila el significacion del maga palabra, como ta hace sila tamen con el maga otro parte del Sagrada Escritura de Dios. Ansina sila mismo ta lleva destruccion na di ila vida.

<sup>17</sup> Entonces, maga estimao amigos, sabe ya ustedes de ese maga cosas antes de pasar sila. Esta ustedes alerta y visia gayot para hende ustedes ay queda engañao del maga gente malo, y despues ay

perde el di ustedes creencia con el verdad.

<sup>18</sup> Sino continua ustedes omenta el imitacion del buen costumbre di Jesucristo, el di aton Señor y Salvador, por medio de omentar el di ustedes conocimiento con ele. Alabanza y honor con el Señor hasta para cuando! Amen.

## **El Nuevo Testamento New Testament in Chavacano**

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chavacano

**© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231